KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 3 november 1992 door de Vice-Eerste Minister en Minister van Economische Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot vaststelling van de raadplegingsmodaliteiten en de voorwaarden aan dewelke de rechtspersonen die betaalkaarten ter beschikking stellen moeten voldoen om mededeling van persoonsgegevens te ontvangen", heeft op 26 november 1992 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires économiques, le 3 novembre 1992, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "déterminant les modalités de consultation ainsi que les conditions auxquelles les personnes morales qui mettent des cartes de paiement à la disposition du consommateur doivent répondre pour obtenir communication des données à caractère personnel", a donné le 26 novembre 1992 l'avis suivant :

Opschrift.

Men schrijve : "... en de voorwaarden waaraan de rechtspersonen die betaalkaarten ter beschikking stellen van de consument moeten ...".

Aanhef.

De wet van 6 juli 1992 heeft artikel 69, § 4, eerste lid, van de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet met de punten 5° tot 7° aangevuld. Het ware derhalve beter om in de eerste aanhefbepaling de woorden "gewijzigd bij" te vervangen door de woorden "ingevoegd bij".

Artikel 1.

Tenzij het de bedoeling zou zijn om de latere wijzigingen van de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet voor de toepassing van het ontworpen besluit buiten beschouwing te laten, wat onwaarschijnlijk is, dienen de woorden "gewijzigd bij de wet van 6 juli 1992" te worden geschrapt.

Artikel 2.

Men vervange in de inleidende zin het woord "personen" door het woord "rechtspersonen".

Gelet op de bijzondere draagwijdte van de wet van 6 juli 1992, zoals die blijkt uit de memorie van toelichting bij die wet (Gedr. St., Kamer, B.Z. 1991-1992, nr. 468/1, blz. 5), verdient het aanbeveling onder 3° te schrijven :

"3° daadwerkelijk ter beschikking van consumenten stellen van betaalkaarten in de zin van artikel 69, § 4, eerste lid, 5°, van de wet;".

In de Franse tekst schrijve men, onder 5°, "Commission de la protection de la vie privée".

Artikel 3.

Men schrijve : "De rechtspersonen bedoeld in ..." en voorts "... of de voorwaarden bepaald in artikel 2 van dit besluit en in artikel 69, § 4, eerste lid, 5°, van de wet vervuld zijn".

Artikel 5.

Men leze "ieder wat hem betreft" in plaats van "ieder wat hen betreft".

Intitulé.

Dans le texte néerlandais, il convient d'écrire : "... en de voorwaarden waaraan de rechtspersonen die betaalkaarten ter beschikking stellen van de consument moeten ...".

Préambule.

La loi du 6 juillet 1992 a complété l'article 69, § 4, alinéa 1er, de la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation en y ajoutant les points 5° à 7°. Il serait dès lors préférable de remplacer, à l'alinéa 1er du préambule, le mot "modifié" par le mot "inséré".

Article 1er.

A moins qu'il s'agisse de ne pas tenir compte des modifications ultérieures de la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation, pour l'application de l'arrêté en projet, ce qui est improbable, il y a lieu de supprimer les mots "modifiée par la loi du 6 juillet 1992".

Article 2.

Dans la phrase introductive, il convient de remplacer le mot "personnes" par les mots "personnes morales".

Eu égard à la portée spécifique de la loi du 6 juillet 1992, telle qu'elle ressort de l'exposé des motifs de cette loi (Doc. Parl., Chambre, S.E. 1991-1992, n○ 468/1, p. 5), il est recommandé d'écrire, au 3○ :

"3○ mettre effectivement à la disposition des consommateurs des cartes de paiement au sens de l'arti cle 69, § 4, alinéa 1er, 5○, de la loi;".

Dans le texte français du 5○, il y aurait lieu d'écrire "Commission de la protection de la vie privée".

Article 3.

Il convient d'écrire : "Les personnes morales visées à l'article 69, § 4, alinéa 1er, 5○, de la loi..." et, par ailleurs, "... si les conditions déterminées à l'article 2 du présent arrêté et à l'article 69, § 4, alinéa 1er, 5○, de la loi sont remplies".

Article 5.

I y a lieu d'écrire, dans le texte néerlandais, "ieder wat hem betreft" au lieu de "ieder wat hen betreft".

De kamer was samengesteld uit		La chambre était composée de
de Heer Monsieur	: H. COREMANS,	kamervoorzitter, président de chambre,
Mevrouw Madame	: S. VANDERHAEGEN,	
de Heer Monsieur	: M. VAN DAMME,	staatsraden, conseillers d'Etat,
de Heren Messieurs	: G. SCHRANS, : E. WYMEERSCH,	assessoren van de afdeling wetgeving, assesseurs de la section de législation,
Mevrouw Madame	: A. BECKERS,	griffier, greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van Mevr. S. VANDERHAEGEN.

Het verslag werd uitgebracht door de H. J. DRIJKONINGEN, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. G. VAN HAEGENDOREN, adjunct-referendaris.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de Mme S. VANDERHAEGEN.

Le rapport a été présenté par M. J. DRIJKONINGEN, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. G. VAN HAEGENDOREN, référendaire adjoint.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

A. BECKERS.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

H. COREMANS.